



51 Elizabeth II  
A.D. 2002  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 11

Friday, October 25, 2002

Le vendredi 25 octobre 2002

9:00 a.m.

9 heures

**The Honourable LUCIE PÉPIN,**  
Speaker *pro tempore*

**L'honorable LUCIE PÉPIN,**  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Fairbairn	Johnson
Andreychuk	Finnerty	Joyal
Atkins	Fitzpatrick	Kenny
Baker	Fraser	Keon
Callbeck	Gauthier	Kinsella
Chalifoux	Graham	Kirby
Cools	Hubley	LeBreton
De Bané	Jaffer	Léger

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools	Hubley
Andreychuk	De Bané	Jaffer
Atkins	Fairbairn	Johnson
Baker	Finnerty	Joyal
Callbeck	Fitzpatrick	Kenny
*Carstairs	Fraser	Keon
Chalifoux	Gauthier	Kinsella
*Comeau	Graham	Kirby

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Mahovlich	Rompkey
Milne	Setlakwe
Morin	Sibbeston
Murray	Wiebe
Pépin	
Poulin (Charette)	
Prud'homme	
Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Kroft	Poulin (Charette)
LeBreton	Prud'homme
Léger	Robichaud
Mahovlich	Rompkey
Milne	Setlakwe
Morin	Sibbeston
Murray	*Taylor
Pépin	Wiebe

## PRAYERS

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

THURSDAY, October 24, 2002

*IT WAS ORDERED*,—That the Standing Joint Committees be composed of the Members listed below:

## Library of Parliament

Members: Bélanger, Bennett, Bertrand, Borotsik, Catterall, Gagnon (Champlain), Grey, Hill (Macleod), Karygiannis, Lill, Pickard, Plamondon, Saada, Stinson, St-Julien, Telegdi—(16)

Associate Members: Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Barnes (Gander—Grand Falls), Benoit, Breitreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Cummins, Davies, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grewal, Hanger, Harper, Harris, Hearn, Herron, Hill (Prince George—Peace River), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lunn, Lunney, Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Obhrai, Pallister, Penson, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Sauvageau, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Strahl, Thompson (New Brunswick Southwest), Thompson (Wild Rose), Toews, Vellacott, Wayne, White (Langley—Abbotsford), White (North Vancouver), Williams, Yelich

## Official Languages

Members: Bélanger, Bellemare, Binet, Bulte, Castonguay, Gagnon (Québec), Godin, Herron, McTeague, Patry, Sauvageau, Simard, Thibeault (Saint-Lambert)—(13)

Associate Members: Bachand, Barnes (Gander—Grand Falls), Bergeron, Borotsik, Brison, Casey, Clark, Comartin, Doyle, Hearn, Keddy, Loubier, Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Nystrom, Plamondon, Thompson (New Brunswick Southwest), Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la-Mitis), Wayne

## Scrutiny of Regulations

Members: Bonwick, Comuzzi, Cummins, Frulla, Grewal, Guimond, Lee, Macklin, Maloney, Martin (Winnipeg Centre), McKay, Myers, St-Hilaire, Thompson (New Brunswick Southwest), Vellacott, Wappel, White (North Vancouver)—(17)

Associate Members: Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Barnes (Gander—Grand Falls), Benoit, Borotsik, Breitreuz, Brien, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grey, Hanger, Harper, Harris, Hearn, Herron, Hill (Macleod), Hill (Prince George—Peace River), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lanctôt, Lunn, Lunney, Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally,

## PRIÈRE

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le jeudi 24 octobre 2002

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les comités mixtes permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après :

## Bibliothèque du Parlement

Membres : Bélanger, Bennett, Bertrand, Borotsik, Catterall, Gagnon (Champlain), Grey, Hill (Macleod), Karygiannis, Lill, Pickard, Plamondon, Saada, Stinson, St-Julien, Telegdi—(16)

Membres associés : Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Barnes (Gander—Grand Falls), Benoit, Breitreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Cummins, Davies, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grewal, Hanger, Harper, Harris, Hearn, Herron, Hill (Prince George—Peace River), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Obhrai, Pallister, Penson, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Sauvageau, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Strahl, Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), Thompson (Wild Rose), Toews, Vellacott, Wayne, White (Langley—Abbotsford), White (North Vancouver), Williams, Yelich

## Langues officielles

Membres : Bélanger, Bellemare, Binet, Bulte, Castonguay, Gagnon (Québec), Godin, Herron, McTeague, Patry, Sauvageau, Simard, Thibeault (Saint-Lambert)—(13)

Membres associés : Bachand, Barnes (Gander—Grand Falls), Bergeron, Borotsik, Brison, Casey, Clark, Comartin, Doyle, Hearn, Keddy, Loubier, Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Nystrom, Plamondon, Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la-Mitis), Wayne

## Examen de la réglementation

Membres : Bonwick, Comuzzi, Cummins, Frulla, Grewal, Guimond, Lee, Macklin, Maloney, Martin (Winnipeg Centre), McKay, Myers, St-Hilaire, Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), Vellacott, Wappel, White (North Vancouver)—(17)

Membres associés : Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Barnes (Gander—Grand Falls), Benoit, Borotsik, Breitreuz, Brien, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grey, Hanger, Harper, Harris, Hearn, Herron, Hill (Macleod), Hill (Prince George—Peace River), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lanctôt, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith,

Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Nystrom, Obhrai, Pallister, Penson, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Stinson, Strahl, Thompson (Wild Rose), Toews, Wayne, White (Langley—Abbotsford), Williams, Yelich

That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

*ATTEST:*

*Le Greffier de la Chambre des communes,*

William C. Corbett,

*The Clerk of the House of Commons.*

Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Nystrom, Obhrai, Pallister, Penson, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Stinson, Strahl, Thompson (Wild Rose), Toews, Wayne, White (Langley—Abbotsford), Williams, Yelich

Qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

*ATTESTÉ:*

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its Third Report (final) entitled: *The Health of Canadians — The Federal Role, Volume Six: Recommendations for Reform.*—Sessional Paper No. 2/37-130S.

The Honourable Senator Kirby, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, October 29, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all Orders be postponed until the next sitting.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-127.

Annual report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditor General's Report, for the year 2001, pursuant to the *Budget Implementation Act*, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2).—Sessional Paper No. 2/37-128.

## AFFAIRES COURANTES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le troisième rapport (final) de ce Comité intitulé *La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral, Volume six : Recommandations en vue d'une réforme.*—Document parlementaire n° 2/37-130S.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 29 octobre 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-127.

Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi d'exécution du budget*, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2).—Document parlementaire n° 2/37-128.

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, as follows: (1) Volume I—Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II, Part I—Details of Expenditures and Revenues, (3) Volume II, Part II—Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 2/37-129.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 9:07 a.m. the Senate was continued until Tuesday next, October 29, 2002, at 2:00 p.m.)*

Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et États financiers, (2) Volume II, Partie I — Détails des dépenses et des recettes, (3) Volume II, Partie II — Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1). —Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-129.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 9 h 7 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 29 octobre 2002, à 14 heures.)*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5